

# Colonoscopy with Bowel Prep

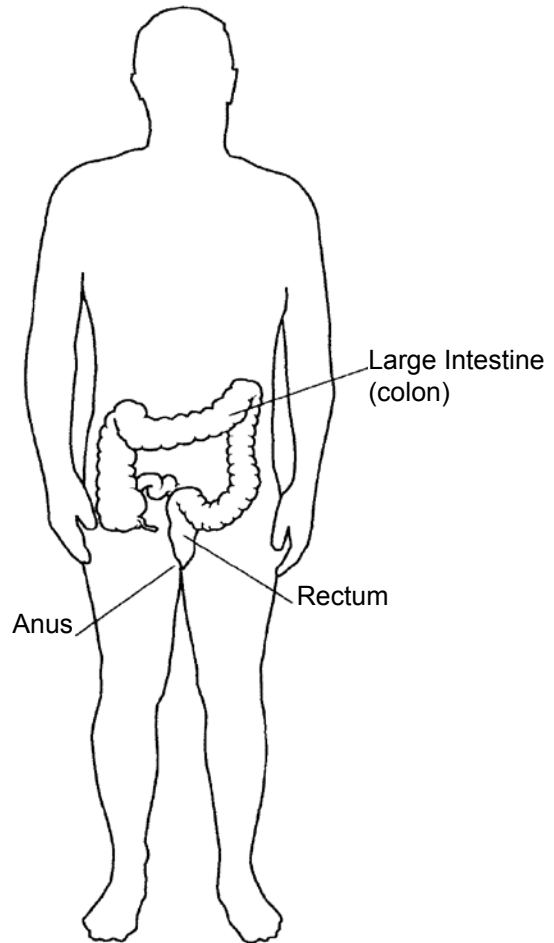
## Go-Lytely, Colyte, Trilyte, Nu-Lytely and Others

Colonoscopy is a test used to check the large intestine, also called the colon. A flexible tube called a scope is gently placed into your rectum and guided into your colon. This allows the doctor to see the inside of your colon. During the test, your doctor may also:

- Remove a small tissue sample called a biopsy
- Remove growths called polyps

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

**Arrive on time for your test.** Plan a stay of 2 to 3 hours to allow time to get you ready for the test and time to recover after the test. The test itself takes about 30 to 45 minutes.



### To Prepare

- You will need to buy these items from a pharmacy to clear your colon of stool for this test:
  - Fill your prescription for the bowel prep that was ordered by your doctor.

# 대장 내시경(장 세척)

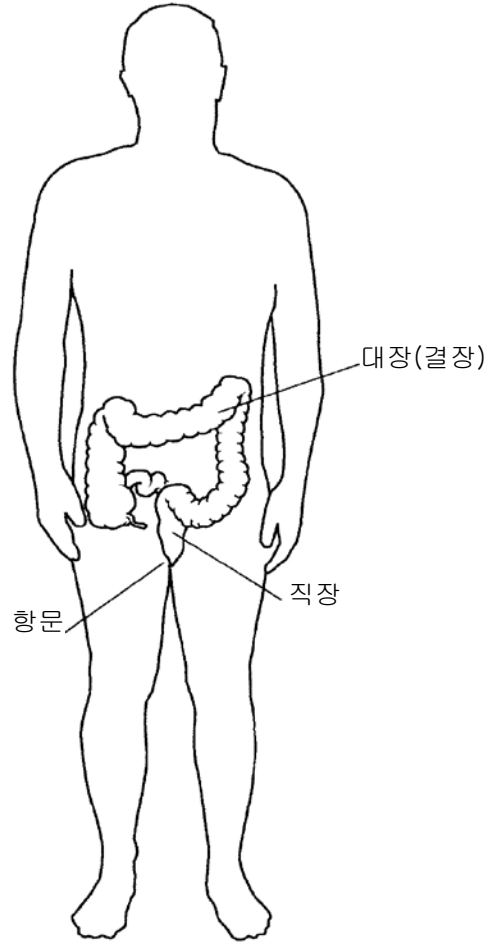
Go-Lytely, Colyte, Trilyte, Nu-Lytely 및 기타

대장 내시경 검사는 결장이라고도 부르는 대장 검사입니다. 검사기라고도 부르는 유연한 튜브를 항문을 통하여 대장 속으로 집어 넣습니다. 이렇게 하면 의사는 대장 안을 볼 수 있습니다. 검사 중에 의사는 또한:

- 조직 검사를 위하여 세포를 채취합니다
- 폴립(polyps)이라고 부르는 종양을 제거합니다

검사가 끝난 후 가족이나 친구가 환자를 집으로 데리고 가야 합니다. 환자 혼자서 운전하는 것은 안전하지 않습니다.

검사 받는 날 제 시간에 도착하십시오. 검사 준비와 검사 후 회복하는 시간을 합쳐서 2시간에서 3시간 정도 걸릴 것으로 예상하십시오. 검사 자체는 약 30분에서 45분 가량 걸립니다.



## 검사 전 준비

- 검사를 위하여 대장에서 대변을 청소하는 장 세척제를 약국에서 구입해야 합니다:
  - 의사가 처방해 준 장 세척제를 구입하십시오.

- ❑ Fleet enema. Use only if your doctor told you to use an enema. You do not need a prescription for this. There may be a store brand of this product that costs less. Ask the pharmacist to help you.
- Tell your doctor if you:
  - ▶ Have diabetes
  - ▶ Take anti-inflammatory drugs (NSAIDs) such as aspirin, ibuprofen (Advil, Motrin), naproxyn (Aleve), celecoxib (Celebrex); blood thinners such as warfarin (Coumadin) or clopidogrel (Plavix); or iron tablets.

You may be given special instructions to follow.

- Five days before the test, limit the fiber in your diet. Do not eat nuts, seeds, popcorn and corn until your test is done. Also, stop taking any fiber supplements such as Metamucil, Citrucel, or Fiberall.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.

### **The Day before Your Test**

- **Do not** eat solid food or drink milk products.
- **Do not** drink red or purple liquids. Drink clear liquids only, such as:
  - ▶ Water
  - ▶ Clear broth or bouillon
  - ▶ Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
  - ▶ Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks.
  - ▶ Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
  - ▶ Jello or popsicles

□ 플리트(Fleet) 관장기. 의사가 관장기를 사용하라고 지시했을 때만 사용하십시오. 이 관장기를 사는데는 처방이 필요 없습니다. 가격이 더 싼 상점 자체 브랜드도 있습니다. 도움이 필요하다면 약사에게 물어보십시오.

- 아래와 같은 경우 의사에게 미리 알려주십시오:
    - ▶ 당뇨가 있는 경우
    - ▶ 아스피린, 이부프로펜(애드빌, 모트린), 나트록신(알리브), 셀레콕싯(셀리브렉스) 등의 항염증제 복용. 와파린(쿠마딘) 또는 클로피도그렐(플라빅스)와 같은 희석제 복용. 철분 보조제를 복용.
- 이러한 경우 의사가 특별 지시를 할 수 있습니다.
- 검사 받기 5일전 섬유질 섭취를 제한합니다. 검사가 끝날 때까지 견과류, 씨, 팝콘, 옥수수 섭취를 중단합니다. 또한, 메타뮤칠, 시트루셀, 또는 파이버롤과 같은 섬유 보조제 섭취를 중단합니다.
  - 검사받는 날 아침에 평소 복용하는 약들을 먹어야 하는지 의사에게 물어보십시오. 먹어도 된다면 물을 약간만 드십시오.

### 검사 받기 전 날

- 씹는 음식이나 유제품을 먹지 않는다.
- 빨간색이나 보라색 음료를 마시지 않는다. 오직 투명한 음료만 마신다. 예를 들면:
  - ▶ 물
  - ▶ 투명한 국물이나 부이용
  - ▶ 과육이 들어있지 않은 순수한 과일 주스 (사과, 백 포도, 레모네이드 등)
  - ▶ 레몬-라임 소다, 쿨 에이드, 또는 스포츠 드링크와 같은 투명한 음료수
  - ▶ 밀크나 비낙농 크림이 들어가지 않은 무카페인 커피나 차
  - ▶ 젤로나 팝시클

- At 12:00 noon, mix the bowel prep powder with water.
  - ▶ Add room temperature water to the fill mark, 4 liters, on the bottle. Add the flavor packet that came with the prescription, but **do not** add any other ingredients or flavors to the mixture.
  - ▶ Twist the cap on the bottle. Shake to mix the powder and water.
  - ▶ You may chill the liquid. This makes it easier to drink. **Do not** put ice in the liquid.
- At 4:00 in the afternoon, start drinking the liquid. It is best to have an empty stomach before you start drinking the liquid. Drink one cup, which equals 8 ounces or 240 milliliters, every 15 minutes. Continue drinking until the bottle is empty. This medicine does not taste good to many people. You may chew gum or suck on mints or hard candy between the glasses of liquid to help you tolerate the taste. You will need to drink all of the liquid to be ready for the test.
- You may need to get to the toilet right away. You will have a loose watery bowel movement in about 1 hour. You will have bowel movements throughout the day. They will become watery. Your bowels are clean when there is only pale yellow fluid without stool.
- When you finish all of the liquid, keep drinking **clear** liquids again until midnight.
- At 10 PM, if ordered by your doctor, use the Fleet enema. To use the enema:
  1. Shake the bottle.
  2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
  3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
  4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
  5. Stop pushing and take slow, deep breaths.

- 12시 정오, 장 세척 분말을 물과 섞는다.
  - ▶ 4리터 병에 눈금이 있는 곳까지 실내 온도의 물로 채운다. 처방과 함께 온 플레이버를 추가하되 그밖에 다른 성분이나 플레이버는 섞지 **않는다**.
  - ▶ 병 뚜껑을 돌려 닫는다. 분말과 물을 흔들어 함께 섞는다.
  - ▶ 용액을 차갑게 해서 마셔도 된다. 차가우면 마시기가 약간 수월하다. 얼음은 넣지 **않는다**.
- 오후 4시, 용액을 마시기 시작한다. 빈 속에 마시는 것이 가장 좋다. 한 컵(8온스 또는 240밀리리터)씩 매 15분마다 마신다. 병을 다 비울 때까지 마신다. 대부분의 사람들에게 이 용액은 맛이 이상하다. 참고 마시기 쉽게 중간에 껌을 씹거나, 박하 사탕이나 캔디를 먹는 것도 한 방법이다. 용액을 모두 마셔야 검사를 받을 수 있다.
- 어찌면 즉시 화장실로 달려가게 됩니다. 1시간 후면 물 같은 변을 보게 될 것입니다. 저녁 내내 화장실을 계속 왔다갔다 해야 될 것입니다. 변이 물같이 될 것입니다. 변이 안 나오고 얼은 누런 색 물만 나올 때 비로소 대장 세척이 다 된 것입니다.
- 용액을 다 마신 다음에는 자정까지 **맹물을** 계속 마셔야 합니다.
- 오후 10 시, **의사가 지시했으면**, 플리트관장기를 사용하십시오. 관장기 사용법:
  1. 병을 잘 흔든다.
  2. 병 끝에 붙은 오렌지 색 플라스틱 커버를 제거한다.
  3. 오른쪽 무릎을 구부리고 두 팔이 편안한 상태로 왼쪽으로 눕는다.
  4. 병 끝을 항문에 천천히 넣는다. 마치 대변을 보는 것 같이 힘을 준다. 이렇게 하면 항문 주변의 근육이 이완이 되어 병 끝이 좀 더 쉽게 들어간다.
  5. 힘을 빼고 숨을 천천히 그리고 크게 들이마신다.

6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
  7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
  8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
  9. Use the toilet.
  10. Wash your hands with soap and water.
- After 12 midnight, **do not** eat or drink anything, including water, and **do not** smoke.

### **On the Day of the Test**

- **Do not** take your morning medicines unless told to do so by your doctor.

### **During the Test**

- The staff will ask you about:
  - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
  - ▶ Allergies to medicines, foods or latex
  - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube is put in a vein in your arm. Medicine to make you relaxed and sleepy is put into the IV.
- You will lie on your left side. You may be asked to pull your knees up toward your chest.
- The scope is slowly put into your rectum and into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.

6. 병을 꼭 눌러 안에 들어있는 액체를 항문 안에 모두 쏟아 놓는다.
  7. 항문에서 병 끝을 뺀다. 항문에 들어간 액체가 흘러나오지 않도록 몸을 왼쪽으로 누워 엉덩이를 조인다.
  8. 약 5 분 후에 대변을 보고 싶은 강한 욕구를 느끼게 된다. 참을 수 있을 때까지 액체를 배설하지 않는다.
  9. 화장실로 가서 대변을 본다.
  10. 손을 비누와 물로 씻는다.
- 자정 이후, 물을 포함하여 아무 것도 먹거나 마시면 안 됩니다. 담배도 피우지 마십시오.

### 검사 받는 날

- 의사가 별도로 허락을 하지 않은 이상 아침에 복용하는 약들을 복용하지 마십시오.

### 검사 중

- 다음과 질문을 받을 것입니다:
  - ▶ 처방약을 비롯하여 비처방약, 한약, 비타민제, 그밖에 다른 식품 보조제를 복용하는지
  - ▶ 어떤 약이나 음식 또는 라텍스에 알레르기가 있는지
  - ▶ 그밖에 다른 건강 문제와 과거에 수술 받은적이 있는지
- 임신을 했거나 혹시 임신했는지 모르면 의사에게 알려주십시오.
- 병원 가운으로 갈아 입습니다.
- IV (정맥주사) 튜브를 팔뚝 정맥에 삽입합니다. 환자를 안정시키고 졸립게 하는 약을 정맥을 통하여 주입합니다.
- 왼쪽으로 눕습니다. 가슴 쪽으로 두 무릎을 구부리라고 요청을 받을 것입니다.
- 검사기가 항문으로 천천히 삽입되어 결장 안으로 들어갑니다. 대변을 보고 싶은 욕구를 느끼게 될 것입니다.
- 마음을 편안히 갖기 위하여 입으로 천천히 심호흡을 하십시오.



- Small amounts of air may be put into the colon through the scope. You may feel some cramping or discomfort during parts of the test.
- After your doctor has checked your colon, the scope is gently removed along with some of the air from the test.

### **After the Test**

- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home. It is not safe for you to leave alone or to drive after your test.
- You stay in the test area until most of the effects of the medicine wears off.
- You may have gas after the test because of the air put in your colon.
- Do not drive, make major decisions or sign any legal forms for 24 hours after the test.
- You can return to your normal diet after the test. If a polyp is removed, your doctor may limit your diet for short time.
- You may have a small amount of blood from the rectum. This is normal.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

### **Call your doctor right away if you have:**

- Severe pain
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- A lot of bleeding from the rectum
- An abdomen which feels larger or hard

- 검사기를 통하여 약간의 공기가 결장 안으로 들어갈 수 있습니다. 검사 중에 약간의 경련이나 불편함을 느낄 수 있습니다.
- 의사가 결장 검사를 마친 후 검사기를 천천히 빼면서 공기도 빠져 나갑니다.

## 검사 후

- 검사 중에 주는 약 때문에 졸릴 것입니다. 검사가 끝난 후 성인 가족이나 친구가 환자를 집으로 데리고 가야 합니다. 검사 후 혼자 떠나거나 운전하는 것은 안전하지 않습니다.
- 대부분의 약 기운이 떨어질 때까지 검사실에 있게 될 것입니다.
- 결장에 공기가 들어갔기 때문에 검사 후에 방귀가 나올 수 있습니다.
- 검사 후 24시간 동안은 운전하거나, 중요한 결정을 하거나, 법적 문서에 서명하지 마십시오.
- 검사 후에는 평소같이 식사를 해도 됩니다. 폴립을 제거했으면 짧은 기간 동안 음식을 제한할 것입니다.
- 항문에서 약간의 피가 나올 수 있습니다. 이런 현상은 정상입니다.
- 검사 결과는 의사에게 보내집니다. 의사가 결과를 환자에게 알려줄 것입니다.

## 아래와 같은 문제가 있으면 의사나 간호사에게 즉시 연락하십시오:

- 심한 통증
- 화씨 100.5도 또는 섭씨 38도 이상의 열
- 항문에서 과다 출혈
- 복부가 커졌거나 딱딱한 것이 느껴진다

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

#### 2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

질문이나 문제가 있으면 의사나 간호사와 상담하십시오.

#### 2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Colonoscopy with Bowel Prep. Korean.